

Porównanie tłumaczeń Marka 4:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówił do czego porównalibyśmy Królestwo Boga lub w jakiego rodzaju przykładzie porównalibyśmy je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mówił: Do czego porównamy Królestwo Boże* lub w jaką przypowieść je ujmiemy? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówił: Jak mamy przyrównać królestwo Boga lub w jakim je przykładzie mamy umieścić?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówił (do) czego porównalibyśmy Królestwo Boga lub w jakiego rodzaju przykładzie porównalibyśmy je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus mówił dalej: Do czego porównamy Królestwo Boże lub w jaką przypowieść je ujmiemy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	Powiedział jeszcze: Do czego przyrównamy królestwo Boże albo jaką przypowieścią je wyrazimy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nad to rzekł: Do czego przypodobamy królestwo Boże, albo którym je podobieństwem wyrazimy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił: Komuż podobnym uczynimy królestwo Boże? Abo któremu podobieństwu przyrównamy je?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówił jeszcze: Z czym porównamy królestwo Boże lub w jakiej przypowieści je przedstawimy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówił: Do czego przyrównamy Królestwo Boże albo jakim podobieństwem je wyrazimy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział też: Do czego porównamy Królestwo Boga lub w jakiej przypowieści je przedstawimy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówił też: „Do czego przyrównamy królestwo Boże lub w jakiej przypowieści je przedstawimy?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mówił dalej: „ Z czym porównamy królestwo Boże albo z czym je zestawimy? ”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówił: Komuż przypodobamy ono Królestwo Boże? abo w której przypowieści położymy je?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówił: - Z czym porównamy królestwo Boże, albo w jakiej przypowieści je przedstawimy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	I казав: До чого уподібнимо Боже Царство? Або до якої притчі прирівняємо його?

¹⁾ <x>480 4:26</x>; <x>480 9:47</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiadał: Jakże upodobnilibyśmy tę królewską władzę tego boga, albo w którym ją porównaniu położylibyśmy?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto mówił: Do czego porównam Królestwo Boga, albo w jakim podobieństwie je zestawimy?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział też: "Do czego możemy porównać Królestwo Boże? Jakiego obrazu użyć, aby je opisać?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze powiedział: "Do czego mamy przyrównać królestwo Boże albo w jakim przykładzie je przedstawimy?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jak inaczej mam wam opisać Boże królestwo?— zapytał Jezus. —Z czym jeszcze można je porównać?